



Bluetooth™
Car Speakerphone
HCB-100

Deutsch
Français
Português do Brasil
Italiano

Sony Ericsson

Car Speakerphone HCB-100



Bedienungsanleitung

Guide d'utilisation

Manual do usuário

Manuale dell'utente

FCC statement

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Sony Ericsson HCB-100

This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual. All rights reserved.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2006

Publication number: LZT 108 8605/2 R1A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.



This product is leadfree and halogenfree.

Bluetooth™ Kfz-Freisprecheinrichtung HCB-100

Das HCB-100 wurde für sicheres und komfortables Telefonieren in Kraftfahrzeugen entwickelt. Sie können das HCB-100 aber auch zu Hause und im Büro als Freisprecheinrichtung einsetzen.

Kit mains libres Bluetooth™ pour véhicule HCB-100

Le HCB-100 est conçu pour être utilisé dans un véhicule et constitue un moyen sûr et pratique d'émettre et de recevoir des appels au volant. Le HCB-100 peut aussi faire office de mains libres sans fil à la maison ou au bureau.

Viva-voz veicular com Bluetooth™ HCB-100

O HCB-100 foi feito para ser usado em seu veículo e oferece a você uma maneira segura e conveniente de fazer e receber chamadas enquanto dirige. O HCB-100 também pode ser usado como viva-voz sem fio em casa ou no trabalho.

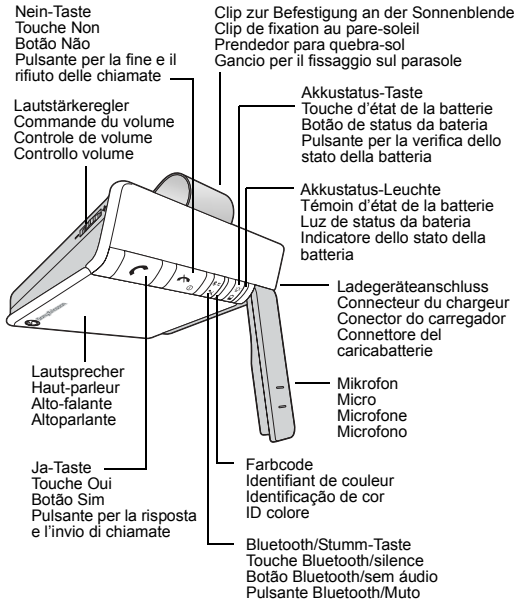
Vivavoce auto Bluetooth™ HCB-100

Il vivavoce HCB-100 è concepito per essere utilizzato all'interno dell'auto e offre un modo sicuro e pratico per effettuare e ricevere chiamate durante la guida. L'HCB-100 può essere utilizzato anche come vivavoce wireless a casa o in ufficio.

Vue d'ensemble

Visão geral

Panoramica





Anrufe tätigen und annehmen.

Appuyez sur la touche pour émettre et répondre aux appels.

Pressione para fazer e atender chamadas.

Premere per effettuare chiamate e rispondere.

Zweimal drücken, um Nummer erneut zu wählen.

Appuyez deux fois pour recomposer un numéro.

Pressione duas vezes para rediscar um número.

Premere due volte per ricomporre un numero.

Verbindung wiederherstellen, nachdem sich die Freisprecheinrichtung außerhalb der Telefonreichweite befand.

Appuyez sur la touche pour rétablir la connexion quand le kit mains libres a été momentanément hors de portée du téléphone.

Pressione para restabelecer a conexão quando o viva-voz ficar fora do alcance do telefone.

Premere per riconnettersi quando il vivavoce si trova fuori dal raggio di copertura del telefono.



Anrufe beenden oder abweisen.

Appuyez sur cette touche pour mettre fin aux appels et les rejeter.

Pressione para encerrar e rejeitar chamadas.

Premere per terminare e rifiutare le chiamate.



Zum Ein- und Ausschalten drücken und halten. 6

Maintenez cette touche enfoncée pour mettre le dispositif sous/hors tension.

Pressione e mantenha pressionado para ligar e desligar.

Tenere premuto per accendere e spegnere.



Drehen, um Lautsprecher- und Ruftonlautstärke einzustellen.

Faites pivoter pour régler le volume du haut-parleur et de la sonnerie.

Gire para ajustar o volume do alto-falante e do toque.

Ruotare per regolare il volume dell'altoparlante e della suoneria.



Drücken und halten, um die Freisprecheinrichtung mit dem Telefon zu koppeln.

Maintenez cette touche enfoncée pour jumeler le kit mains libres avec un téléphone.

Pressione e mantenha pressionado para conectar o viva-voz a um telefone.

Tenere premuto per associare il vivavoce a un telefono.

Mehrmals drücken, um ein Telefon auszuwählen.

Appuyez à plusieurs reprises sur cette touche pour sélectionner un téléphone.

Pressione repetidamente para selecionar um telefone.

Premere ripetutamente per selezionare un telefono.



Mikrofon während eines Anrufs aus- oder einschalten.

7

Appuyez sur cette touche pour activer/désactiver le silencieux du micro pendant un appel.

Pressione para ativar/desativar o som do microfone durante a chamada.

Premere per attivare/disattivare il microfono durante una chiamata.

Farbcode

Identifiant
de couleur

Identificação
de cor

ID colore

Unterschiedliche Farben kennzeichnen die gekoppelten Telefone.

Différentes couleurs identifient les téléphones jumelés.

As diferentes cores identificam os telefones conectados.

Ogni telefono associato è identificato da un colore diverso.



Zum Ein- und Ausschalten der Anzeigen drücken und halten.

Maintenez cette touche enfoncée pour mettre les témoins sous et hors tension.

Pressione e mantenha pressionado para desativar e ativar os indicadores.

Tenere premuto per accendere e spegnere gli indicatori.

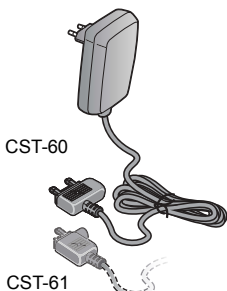
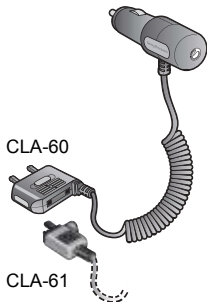


Akkustatus überprüfen.

Appuyez sur cette touche pour contrôler l'état de la batterie.

Pressione para verificar o status da bateria.

Premere per controllare lo stato della batteria.



Hinweis: Trennen Sie das Ladegerät von der Freisprecheinrichtung, wenn der Akku vollständig geladen ist, um dessen Lebensdauer zu verlängern.

Remarque : Pour prolonger la durée de vie de la batterie, retirez le chargeur quand le kit mains libres est complètement chargé.

Observação: Para que a bateria dure, remova o carregador quando o viva-voz estiver totalmente carregado.

Nota: Per una maggiore durata della batteria, si consiglia di rimuovere il caricabatterie quando il vivavoce è completamente carico.

Erstbenutzung**Première utilisation****Primeiro uso****Primo utilizzo**

Damit Sie die Freisprecheinrichtung mit einem Telefon nutzen können, müssen zunächst die folgenden Voraussetzungen erfüllt sein:

- Die Freisprecheinrichtung wurde 4 Stunden geladen.
- Die Freisprecheinrichtung ist eingeschaltet.
- Bluetooth ist im Telefon eingeschaltet.
- Die Freisprecheinrichtung wurde mit dem Telefon gekoppelt.
Weitere Informationen finden Sie auf Seite 11.

Avant d'utiliser pour la première fois le kit mains libres avec un téléphone, assurez-vous que :

- Le kit a été chargé pendant 4 heures.
- L'appareil est sous tension.
- La fonction Bluetooth est activée sur votre téléphone.
- Le kit mains libres est jumelé avec le téléphone.
Voir page 11.

Antes de utilizar o viva-voz com um telefone pela primeira vez, certifique-se de que: **10**

- O viva-voz seja carregado por 4 horas.
 - O viva-voz esteja ligado.
 - A tecnologia Bluetooth esteja ativada no telefone.
 - O viva-voz esteja conectado ao telefone.
- Consulte a página 11.

Prima di utilizzare per la prima volta il vivavoce con un telefono, è necessario assicurarsi che:

- Il vivavoce sia stato caricato per 4 ore.
- Il vivavoce sia acceso.
- Nel telefono sia attivata la funzionalità Bluetooth.
- Il vivavoce sia associato al telefono. Per informazioni, vedere pagina 11.

Jumelage du kit mains libres

Conectando o viva-voz

Associazione del vivavoce

Nachdem die Freisprecheinrichtung mit dem Telefon gekoppelt wurde, stellt sie automatisch die Verbindung zum Telefon her, wenn sie eingeschaltet ist und in Reichweite gelangt.

Sie wählen für jedes mit der Freisprecheinrichtung benutzte Telefon eine Farbe. Sie können eine Farbe jederzeit einem anderen Telefon zuordnen. Eine freie Farbe wird durch den schnell blinkenden Farbcode gemeldet. Eine zugeordnete Farbe wird durch einen langsam blinkenden Farbcode gemeldet.

Hinweis: Die Freisprecheinrichtung schaltet sich aus, wenn Sie sie nicht innerhalb von 10 Minuten mit dem Telefon koppeln.

So koppeln Sie die Freisprecheinrichtung mit einem Telefon:

1. Drücken und halten Sie ①, um die Freisprecheinrichtung einzuschalten.
2. Drücken und halten Sie ✂, bis der Farbcode blinkt und ein langer hoher Signalton ausgegeben wird.
3. Drücken Sie ✂ mehrmals, um eine Farbe auszuwählen.
4. Bereiten Sie das Telefon mithilfe der zugehörigen Bedienungsanleitung auf das Koppeln vor. Die Kennung der Freisprecheinrichtung lautet 0000.
5. Nach dem erfolgreichen Koppeln gibt die Freisprecheinrichtung einen Signalton aus und die gewählte Farbe leuchtet.

Une fois que vous avez jumelé le kit mains libres avec le téléphone, il s'y connecte automatiquement dès sa mise sous tension pour autant qu'il soit à portée de celui-ci.

Vous sélectionnez une couleur pour identifier chaque téléphone à utiliser avec le kit mains libres. Vous pouvez aussi remplacer un téléphone par un autre pour une couleur spécifique. Quand une couleur est disponible, son identifiant clignote rapidement. Quand une couleur est déjà utilisée, son identifiant clignote lentement. 12

Remarque : *Le kit mains libres se met hors tension si vous ne le jumelez pas avec le téléphone dans les 10 minutes.*

Pour jumeler le kit mains libres avec un téléphone

1. Maintenez la touche ① enfoncée pour mettre le kit mains libres sous tension.
2. Maintenez la touche *# enfoncée jusqu'à ce que l'identifiant de couleur clignote et qu'une longue tonalité aiguë retentisse.
3. Appuyez à plusieurs reprises sur la touche *# pour sélectionner une couleur.
4. Préparez votre téléphone conformément aux instructions du guide d'utilisation qui l'accompagne. La clé de liaison du kit mains libres est 0000.
5. Une fois que le jumelage est réalisé avec succès, le kit mains libres émet un signal sonore et la couleur sélectionnée brille en permanence.

Depois de conectado ao telefone, o viva-voz se conecta automaticamente ao telefone sempre que é ligado, desde que esteja dentro da área de alcance.

Você seleciona uma cor para identificar cada telefone que usa com o viva-voz. Pode também substituir um telefone por outro com uma cor específica. A identificação de cor pisca rapidamente quando a cor está livre. A identificação de cor pisca devagar quando a cor já está em uso.

Observação: *O viva-voz desligará se você não conectá-lo ao telefone em 10 minutos.*

1. Pressione e mantenha pressionado ① para ligar o viva-voz.
2. Pressione e mantenha pressionado *# até que a identificação de cor pisque e você ouça um tom longo e alto.
3. Pressione *# repetidamente para selecionar uma cor.
4. Prepare o telefone de acordo com o respectivo manual do usuário. O código de acesso do viva-voz é 0000.
5. Depois que a conexão for feita, o viva-voz emitirá um bipe e a cor selecionada ficará sempre acesa.

Dopo averlo associato al telefono, il vivavoce si connette automaticamente al telefono al momento dell'accensione se si trova entro il raggio di copertura.

Selezionare un colore per identificare ciascun telefono da utilizzare con il vivavoce. È anche possibile sostituire un telefono con un altro telefono per avere un colore specifico. Un colore libero viene indicato dal lampeggiamento veloce dell'ID colore. Un colore già in uso viene indicato invece dal lampeggiamento lento dell'ID colore.

Nota: *Il vivavoce si spegne se non viene associato al telefono entro 10 minuti.*

Per associare il vivavoce a un telefono

1. Tenere premuto ① per accendere il vivavoce.
2. Tenere premuto *# finché l'ID colore non lampeggia e non si sente un tono alto prolungato.
3. Premere *# ripetutamente per selezionare un colore.
4. Preparare il telefono secondo le istruzioni del relativo manuale d'uso. Il codice di accesso del vivavoce è 0000.
5. Al termine dell'associazione, il vivavoce emette un segnale acustico e il colore selezionato rimane sempre acceso.

Freisprecheinrichtung ein- und ausschalten**Mise sous (et hors) tension du kit mains libres****Ligando (e desligando) o viva-voz****Accensione e spegnimento del vivavoce**

Drücken und halten Sie ①.

Hinweis: *Wenn sich das Telefon länger als 10 Minuten außerhalb der Reichweite befindet, wird die Freisprecheinrichtung ausgeschaltet.*

Maintenez la touche ① enfoncée.

Remarque : *Si le téléphone demeure hors de portée pendant plus de 10 minutes, le kit mains libres se met automatiquement hors tension.*

Pressione e mantenha pressionado ①.

Observação: *Se o telefone ficar fora de alcance por mais de 10 minutos, o viva-voz será desligado automaticamente.*

Tenere premuto ①.

Nota: *Se il telefono è fuori copertura per più di 10 minuti, il vivavoce si spegne automaticamente.*

Sélection d'un téléphone**Selecionando um telefone****Selezione di un telefono**

Die Freisprecheinrichtung kann mit bis zu fünf Telefonen genutzt werden. Beim Einschalten sucht die Freisprecheinrichtung automatisch nach dem zuletzt verwendeten Telefon. Um ein anderes Telefon zu wählen, drücken Sie mehrmals **✱✱**, bis der gewünschte Farbcode angezeigt wird.

Votre kit mains libres accepte jusqu'à cinq téléphones mobiles. Une fois sous tension, le kit mains libres recherche automatiquement le dernier téléphone utilisé. Pour sélectionner un autre téléphone, appuyez à plusieurs reprises sur la touche **✱✱** jusqu'à ce que l'identifiant de couleur de votre téléphone s'affiche.

Você pode usar o viva-voz com até cinco telefones. Quando ligado, o viva-voz busca automaticamente o último telefone usado. Para selecionar outro telefone, pressione **✱✱** repetidamente até que a identificação de cor do telefone apareça.

È possibile utilizzare il vivavoce con un massimo di cinque telefoni. Quando viene acceso, il vivavoce cerca automaticamente l'ultimo telefono utilizzato. Per selezionare un altro telefono, premere **✱✱** ripetutamente finché non appare l'ID colore del telefono desiderato.

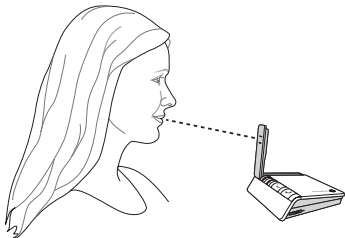
Verwenden der Freisprecheinrichtung zu Hause und im Büro

16

Utilisation du kit mains libres à la maison et/ou au bureau

Usando o viva-voz em casa/no trabalho

Utilizzo del vivavoce a casa o in ufficio



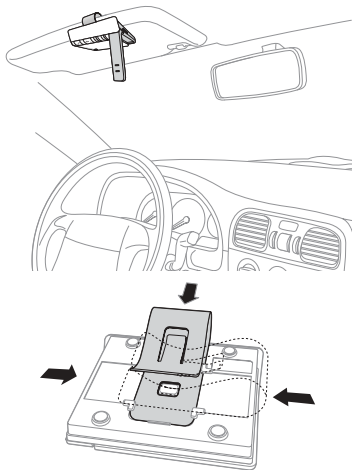
Stellen Sie die Freisprecheinrichtung auf eine gerade Fläche. Richten Sie das Mikrofon auf Ihren Mund und halten Sie den Abstand beim Sprechen klein.

Posez le kit mains libres sur une surface plate. Orientez le micro vers votre bouche et rapprochez-vous de préférence du micro pour parler.

Coloque o viva-voz em uma superfície plana. Posicione o microfone em direção à sua boca e, de preferência, mantenha uma pequena distância do microfone quando for falar.

Posizionare il vivavoce su una superficie piana. Orientare il microfono verso la bocca e cercare di mantenerlo a una breve distanza mentre si parla.

Verwenden der Freisprecheinrichtung im Kfz 17
Utilisation du kit mains libres dans la voiture
Usando o viva-voz no carro
Utilizzo del vivavoce in auto




Die Freisprecheinrichtung kann vorne oder seitlich an der Sonnenblende angebracht werden. Dabei sollte das Mikrofon in Ihre Richtung zeigen. Wählen Sie zunächst den Clip, der am besten auf die Sonnenblende passt. Bringen Sie diesen Clip an der Freisprecheinrichtung an. Befestigen Sie die Freisprecheinrichtung dann mit dem Clip an der Sonnenblende und ziehen Sie den Mikrofonhalter vollständig aus.

Hinweis: *Achten Sie auf festen Sitz der Freisprecheinrichtung an der Sonnenblende. Die Sicht des Fahrers darf nicht beeinträchtigt sein. Fragen Sie ggf. beim Kfz-Hersteller nach, ob es Empfehlungen zur Positionierung der Freisprecheinrichtung gibt. Beachten Sie die Telefon-Bedienungsanleitung mit Informationen zum sicheren und effizienten Gebrauch des Mobiltelefons und des HCB-100.*

Fahren bei Nacht

Wenn Sie nachts fahren, können Sie die Anzeigen der Freisprecheinrichtung ausschalten, um Irritationen zu vermeiden.

So schalten Sie die Anzeigen ein und aus:

Drücken und halten Sie .

Le kit mains libres peut être fixé à l'avant ou sur les côtés du pare-soleil, mais le micro doit toujours être orienté vers votre visage. Sélectionnez d'abord le clip qui convient le mieux au pare-soleil, puis fixez-le au kit mains libres. Fixez ensuite le kit mains libres au pare-soleil à l'aide du clip et déployez complètement la perche du micro.

Remarque : *Assurez-vous que le kit mains libres est fermement fixé au pare-soleil et qu'il n'obstrue pas la visibilité du conducteur. Contactez le fabricant de votre voiture pour obtenir des recommandations sur la manière d'installer le kit mains libres. Reportez-vous au guide d'utilisation du téléphone pour obtenir des*

Pendant la conduite nocturne

Pendant la conduite de nuit, vous souhaitez peut-être désactiver les témoins du kit mains libres.

Pour désactiver (et activer) les témoins

Maintenez la touche  enfoncée.


O viva-voz pode ser preso na parte dianteira ou nas laterais do quebra-sol, mas o microfone deve sempre ficar direcionado para o seu rosto. Primeiro, selecione o clipe que se encaixe melhor no quebra-sol e conecte-o ao viva-voz. Em seguida, prenda o viva-voz ao quebra-sol usando o clipe e puxe a extensão do microfone por completo.

Observação: *Certifique-se de que o viva-voz esteja bem preso ao quebra-sol e não esteja obstruindo a visão do motorista. Verifique se o fabricante do seu carro tem recomendações sobre como posicionar o viva-voz. Consulte o manual do usuário do telefone para obter informações adicionais em relação ao uso seguro e eficiente do celular junto com o HCB-100.*

Ao dirigir à noite

Ao dirigir à noite, você talvez prefira desligar os indicadores do viva-voz.

Para desligar (e ligar) os indicadores

Pressione e mantenha pressionado .


Il vivavoce può essere fissato sulla parte anteriore o sui lati del parasole, mentre il microfono deve essere sempre orientato verso la faccia. Innanzitutto, scegliere il gancio più idoneo al parasole dell'auto e collegarlo al vivavoce. Fissare quindi il vivavoce al parasole utilizzando l'apposito gancio ed estrarre completamente l'asta del microfono.

Nota: *Accertarsi che il vivavoce sia correttamente fissato al parasole e non ostacoli la visuale. Chiedere al proprio concessionario un consiglio sul modo in cui posizionare il vivavoce. Per ulteriori informazioni sulla sicurezza e il corretto uso, consultare il manuale d'uso del telefono e del vivavoce HCB-100.*

Guida di notte

Nel caso di guida notturna, è preferibile spegnere gli indicatori del vivavoce.

Per accendere e spegnere gli indicatori

Tenere premuto .

Appel**Fazendo uma chamada****Chiamate****Anrufe tätigen****Emission d'appels****Fazendo chamadas****Esecuzione delle chiamate**


Anrufe können mithilfe des Telefons oder per Sprachwahl getätigt werden. Die Wahlwiederholung kann direkt mit der Freisprecheinrichtung angefordert werden.

So tätigen Sie einen Anruf mit dem Telefon:


Verwenden Sie die Tasten oder das Telefonbuch des Telefons.

So tätigen Sie einen Anruf mit der Sprachwahlfunktion:

Hinweis: *Um die Sprachwahl nutzen zu können, müssen Sie die Sprachwahlfunktion einschalten und die erforderlichen Sprachbefehle mit dem Telefon aufnehmen. Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Telefons.*

1. Drücken Sie .
2. Führen Sie die Sprachwahl im Anschluss an den Signalton wie üblich durch.

So fordern Sie die Wahlwiederholung an:


Drücken Sie zwei Mal .

Emettez un appel à l'aide du téléphone ou de la numérotation vocale. Recomposez ensuite aisément le numéro à l'aide du kit mains libres.


Utilisez le clavier du téléphone ou l'annuaire téléphonique.

Pour émettre un appel à l'aide de la numérotation vocale

Remarque : *Avant d'utiliser la numérotation vocale, vous devez activer cette fonction et enregistrer des commandes vocales sur votre téléphone. Reportez-vous au guide d'utilisation du téléphone.*

1. Appuyez sur .
2. Après la tonalité, procédez normalement à la numérotation vocale.

Pour recomposer un numéro

Appuyez deux fois sur la touche .


Para fazer uma chamada, use o telefone ou a discagem por voz. Em seguida, faça a rediscagem do número facilmente, usando o viva-voz.

Para fazer uma chamada usando o telefone


Use o teclado do telefone ou a lista telefônica.

Para fazer uma chamada usando a discagem por voz

Observação: *Antes de fazer a discagem por voz, ative essa função e grave os comandos de voz no telefone. Consulte o manual do usuário do telefone.*

1. Pressione .
2. Após o tom, faça a discagem por voz como de costume.

Para rediscar um número

Pressione duas vezes .


È possibile effettuare una chiamata utilizzando il telefono o la composizione vocale. È quindi possibile ricomporre il numero facilmente utilizzando il vivavoce.

Per effettuare una chiamata utilizzando il telefono

Utilizzare la tastiera del telefono o la rubrica.

Per effettuare una chiamata utilizzando la composizione vocale

Nota: Prima di procedere alla composizione vocale, è necessario attivare la relativa funzione e registrare i comandi vocali nel telefono. Consultare il manuale d'uso del telefono.

1. Premere .
2. Dopo il tono, effettuare la composizione vocale secondo la normale procedura.

Per ricomporre un numero



Premere  due volte.



Annehmen und Abweisen von Anrufen



Réponse ou rejet d'appels



Atendendo ou rejeitando chamadas

Risposta o rifiuto delle chiamate


Wenn die Freisprecheinrichtung klingelt, drücken Sie  zum Annehmen oder  zum Abweisen des Anrufs.


Quand la sonnerie du kit mains libres retentit, appuyez sur la touche  pour répondre à l'appel ou sur la touche  pour rejeter cet appel.


Quando o viva-voz tocar, pressione  para atender a chamada ou pressione  para rejeitá-la.


Quando il vivavoce suona, premere  per rispondere a una chiamata o  per rifiutarla.

Activation/désactivation du microphone**Ativando (e desativando) o microfone****Disattivazione e riattivazione del microfono**


Drücken Sie während eines Anrufs . Sie hören einen Signalton, wenn das Mikrofon ausgeschaltet wird.


Pendant un appel, appuyez sur la touche . Une tonalité retentit quand le micro est désactivé.


Durante uma chamada, pressione . Você ouvirá um tom quando o microfone for desativado.


Durante una chiamata, premere . Quando il microfono viene disattivato, si sente un segnale.

Beenden von Anrufen**Fin d'appels****Encerrando chamadas****Fine delle chiamate**

Drücken Sie zum Beenden eines Anrufs .

Pour mettre fin à un appel, appuyez sur .

Para encerrar uma chamada, pressione .

Per terminare una chiamata, premere .

Réglage du volume

Ajustando o volume

Regolazione del volume

Sie können die Lautstärke des Lautsprechers sowie die Lautstärke des Klingeltons einstellen. Maximaler und minimaler Lautstärkepegel werden durch einen Signalton gemeldet.

So stellen Sie die Lautstärke des Lautsprechers ein:

Drehen Sie den Lautstärkeregler während eines Anrufs, um die Lautstärke des Lautsprechers zu erhöhen oder zu reduzieren.

So stellen Sie die Lautstärke des Klingeltons ein:

Drehen Sie den Lautstärkeregler, während nicht telefoniert wird, um die Lautstärke des Ruftons zu erhöhen oder zu reduzieren.

Vous pouvez régler le volume du haut-parleur et celui de la sonnerie. Une tonalité retentit quand les niveaux de volume maximum et minimum sont atteints.

Pour régler le volume du haut-parleur

Pendant un appel, tournez la commande du volume pour augmenter ou diminuer le volume du haut-parleur.

Pour régler le volume de la sonnerie

Quand aucun appel n'est en cours, tournez la commande du volume pour augmenter ou diminuer le volume de la sonnerie.

É possível ajustar o volume do alto-falante e do toque. Você ouvirá um tom quando atingir os níveis de volume máximo e mínimo.

Para ajustar o volume do alto-falante

Durante uma chamada, gire o controle de volume para aumentar ou diminuir o volume do alto-falante.

Para ajustar o volume do toque

Quando não estiver em uma chamada, gire o controle de volume para aumentar ou diminuir o volume do toque.

È possibile regolare sia il volume dell'altoparlante che quello della suoneria. Quando si raggiungono i livelli di volume massimo e minimo, si sente un tono.

Per regolare il volume dell'altoparlante

Durante una chiamata, ruotare la manopola del volume per diminuire o aumentare il volume dell'altoparlante.


Per regolare il volume della suoneria


Quando non si è impegnati in una chiamata, ruotare la manopola del volume per aumentare o diminuire il volume della suoneria.

Transfert du son


Transferindo o som


Trasferimento dell'audio

Um den Ton während eines Anrufs vom Telefon zur Freisprecheinrichtung zu übertragen, drücken Sie  an der Freisprecheinrichtung. Wollen Sie den Ton von der Freisprecheinrichtung zum Telefon übertragen, finden Sie die entsprechenden Informationen in der Bedienungsanleitung des Telefons.

Pour transférer le son du téléphone vers le kit mains libres pendant un appel, appuyez sur la touche  du kit mains libres.

Pour transférer le son du kit mains libres vers le téléphone, reportez-vous au guide d'utilisation du téléphone.

Para transferir o som do telefone para o viva-voz durante uma chamada, pressione  no viva-voz. Para transferir o som do viva-voz para o telefone, consulte o manual do usuário do telefone.

Per trasferire l'audio dal telefono al vivavoce durante una chiamata, premere  sul vivavoce. Per trasferire l'audio dal vivavoce al telefono, consultare il manuale d'uso del telefono.

Überprüfen des Akkustatus

Vérification de l'état de la batterie

Verificando o status da bateria

Verifica dello stato della batteria

Drücken Sie , um den Akkustatus zu überprüfen.


- Grün = Vollständig geladen
- Gelb = Halb geladen
- Rot = Fast leer

Die Leuchte erlischt automatisch nach 5 Sekunden.

Pour vérifier l'état de la batterie, appuyez sur la touche .

- Témoin vert = charge complète
- Témoin jaune = charge moyenne
- Témoin rouge = charge nécessaire

Le témoin s'éteint automatiquement après 5 secondes.

Para verificar o status da bateria, pressione .

- Luz verde = totalmente carregada
- Luz amarela = metade carregada
- Luz vermelha = precisa de carga

A luz se apaga automaticamente após 5 segundos.

Per verificare lo stato della batteria, premere .

- Luce verde = indica che la batteria è completamente carica
- Luce gialla = indica che la batteria è carica a metà
- Luce rossa = indica che la batteria deve essere caricata

La luce si spegne automaticamente dopo 5 secondi.

Freisprecheinrichtung kann nicht mit dem Telefon gekoppelt werden

Achten Sie darauf, dass die Freisprecheinrichtung geladen ist und sich in Reichweite des Telefons befindet. Zwischen dem Telefon und der Freisprecheinrichtung sollten sich möglichst wenig Festkörper befinden. Überprüfen oder korrigieren Sie die Bluetooth Einstellungen im Telefon.

Verbindung zwischen Telefon und Freisprecheinrichtung wird nicht hergestellt

Die Freisprecheinrichtung ist möglicherweise mit einem anderen Bluetooth Gerät verbunden. Wählen Sie das Telefon manuell aus (weitere Informationen finden Sie auf Seite 15).

Das Telefon ist möglicherweise mit einem anderen Bluetooth Gerät (z. B. Headset) verbunden. Trennen Sie die Verbindung zum anderen Bluetooth Gerät.




Möglicherweise wurde eine andere Freisprecheinrichtung mit dem Telefon gekoppelt. Einige Telefone können nur eine Freisprecheinrichtung in der Liste der gekoppelten Geräte verwalten. Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Telefons.

Der Gesprächspartner hört ein Echo

- Korrigieren Sie den Winkel des Mikrofongalgens.
- Platzieren Sie das Mikrofon näher am Mund.
- Senken Sie den Pegel der Umgebungsgeräusche, indem Sie Fenster schließen und die Lautstärke der Kfz-Stereoanlage reduzieren.

Hinweis: Wenn Sie die Freisprecheinrichtung auf die Standardwerte zurücksetzen, gehen alle Koppelungen mit Telefonen verloren.

So setzen Sie die Freisprecheinrichtung zurück:

1. Drücken und halten Sie bei eingeschalteter Freisprecheinrichtung , bis der Farbcode blinkt und ein langer hoher Signalton ausgegeben wird.
2. Drücken und halten Sie  und  gleichzeitig, bis Sie einen langen hohen Ton hören.

Akkukapazität

Ein nur wenig benutzter Akku oder ein neuer Akku kann eine geringe Kapazität aufweisen. Er muss dann mehrmals ge- und entladen werden.

Impossible de jumeler le kit mains libres avec le téléphone

Assurez-vous que le kit mains libres est chargé et à portée du téléphone. Evitez qu'un trop grand nombre d'objets solides ne se trouvent sur la trajectoire qui sépare le téléphone du kit mains libres. Vérifiez ou réglez à nouveau les paramètres Bluetooth du téléphone.

Impossible d'établir la connexion entre le téléphone et le kit mains libres.

Le kit mains libres est peut-être connecté à un autre périphérique Bluetooth. Sélectionnez manuellement votre téléphone, comme décrit à la page 15.

Votre téléphone est peut-être connecté à un autre périphérique Bluetooth, tel qu'un casque. Débranchez l'autre périphérique Bluetooth.

Vous avez peut-être jumelé un autre périphérique mains libres avec votre téléphone. Certains téléphones n'acceptent qu'un seul périphérique mains libres à la fois dans la liste. Reportez-vous au guide d'utilisation du téléphone.




Votre interlocuteur entend un écho

- Réglez l'inclinaison de la perche du micro.
- Rapprochez le microphone de votre bouche.
- Atténuez les bruits ambiants, en vous assurant que la vitre est fermée et en diminuant le volume de l'autoradio, par exemple.

Réinitialisation du kit mains libres

Remarque : *Quand vous rétablissez les valeurs par défaut des paramètres du kit mains libres, vous perdez les téléphones jumelés.*

Pour réinitialiser le kit mains libres

1. Quand le kit mains libres est sous tension, maintenez la touche  enfoncée jusqu'à ce que l'identifiant de couleur clignote et qu'une longue tonalité aigue retentisse.
2. Maintenez les touches  et  simultanément enfoncées jusqu'à ce qu'une longue tonalité aigue retentisse.

Capacité de la batterie

Une batterie neuve ou qui n'a pas été utilisée régulièrement peut présenter une capacité réduite. Il se peut que vous deviez la recharger plusieurs fois.

Não é possível conectar o viva-voz ao telefone

Certifique-se de que o viva-voz esteja carregado e dentro da área de alcance do telefone. Não mantenha muitos objetos sólidos entre o telefone e o viva-voz. Verifique ou refaça as configurações do Bluetooth no telefone.

O viva-voz pode estar conectado a outro dispositivo Bluetooth. Selecione manualmente o telefone; consulte a página 15.

O telefone pode estar conectado a outro dispositivo Bluetooth, como um fone de ouvido. Desconecte o outro dispositivo Bluetooth.

Você pode ter conectado outro dispositivo handsfree ao telefone. Alguns telefones só podem ter um dispositivo handsfree na lista de dispositivos por vez. Consulte o manual do usuário do telefone.




A pessoa com a qual você está falando escuta um eco

- Ajuste o ângulo da extensão do microfone.
- Mantenha o microfone bem próximo à boca.
- Diminua os ruídos à sua volta; por exemplo, feche a janela e diminua o volume do aparelho de som do carro.

Redefinindo o viva-voz

Observação: *Quando você redefinir o viva-voz às configurações padrão, perderá a conexão com os telefones.*

Para redefinir o viva-voz

1. Com o viva-voz ligado, pressione e mantenha pressionado  até que a identificação de cor pisque e você ouça um tom longo e alto.
2. Pressione e mantenha pressionado  e  simultaneamente até que você ouça um tom longo e alto.

Capacidade da bateria

Uma bateria nova ou pouco utilizada pode ter a capacidade reduzida. Talvez seja necessário recarregá-la várias vezes.

Verificare che il vivavoce sia carico e si trovi entro il raggio di copertura del telefono. Assicurarsi che non vi siano troppi oggetti solidi tra il telefono e il vivavoce. Controllare o applicare nuovamente le impostazioni Bluetooth nel telefono.

Non si stabilisce la connessione tra il telefono e il vivavoce

Il vivavoce potrebbe essere connesso a un altro dispositivo Bluetooth. Selezionare manualmente il telefono. Per informazioni, vedere pagina 15.

Il telefono potrebbe essere connesso a un altro dispositivo Bluetooth, come un auricolare. Disconnettere l'altro dispositivo Bluetooth.





Potrebbe essere stato associato un altro dispositivo vivavoce al telefono. Alcuni telefoni possono avere nell'elenco un solo dispositivo vivavoce per volta. Consultare il manuale d'uso del telefono.

La persona con cui si sta parlando sente un'eco

- Regolare l'angolo dell'asta del microfono.
- Mantenere il microfono più vicino alla bocca.
- Ridurre il rumore circostante, ad esempio, chiudendo i finestrini e abbassando il volume dello stereo dell'auto.

Ripristino del vivavoce

Nota: *Quando si ripristinano le impostazioni predefinite del vivavoce si perde l'associazione con i telefoni.*

1. Quando il vivavoce è acceso, tenere premuto   finché l'ID colore non lampeggia e non si sente un tono alto prolungato.
2. Tenere premuto  e  contemporaneamente fino a che non si sente un tono alto prolungato.

Durata della batteria

La durata della batteria potrebbe risultare ridotta nel caso in cui non sia stata utilizzata di frequente oppure in caso di primo utilizzo. Potrebbe essere necessario effettuare ricariche ripetute.

Declaration of conformity

35

We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of
Nya Vattentorget
221 88 Lund, Sweden

declare under our sole responsibility that our product

Sony Ericsson type DEA-0002001

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive **1999/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.

Lund, February 2006



CE 0682

Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories

Die Anforderungen der Richtlinie für Funk- und Fernmeldegeräte werden erfüllt.

Nous nous conformons à la Directive R&TTE.

Nós atendemos aos requisitos da Diretriz R&TTE.

Il prodotto soddisfa i requisiti della Direttiva R&TTE.